

reg. c.:

Nic wupońś!  
Nicht vom Antragsteller auszufüllen!

## **Pšosba na pšizwólenje srědkow Założby za serbski lud** **Antrag auf Gewährung einer Zuwendung der Stiftung für das sorbische Volk**

Założba za serbski lud      Stiftung für das sorbische Volk

Póstowe naměsto 2      Postplatz 2

02625 Budyšin

Bautzen

-----  
město, datum / Ort, Datum

abo / oder:

droga Augusta Bebela 82      August-Bebel-Straße 82

03046 Chóšebuz

03046 Cottbus

### **1 Zapódař pšosby / Antragsteller**

pšawniska resp. organizaciska forma / Rechts- bzw. Organisationsform

zapisane towaristwo /  
eingetragener Verein

komuna /  
Kommune

wokrejs / Kreis

dalšny nošer /  
sonstiger Träger

mě / Name

adresa (droga, postowa licba, město/gmejna) / Adresse (Straße, PLZ, Ort)

bankowy zwisk / Bankverbindung

IBAN:

BIC:

banka / Geldinstitut:

pšigranjański partnař / Ansprechpartner:

tel. c. / Tel.-Nr.:

faks / Fax:

e-mail / E-Mail:

wopšawnjenje k wótsěgnjenju wobrotowego danku / Berechtigung zum Vorsteuerabzug (bei Berechtigung zum Vorsteuerabzug sind im Finanzierungsplan alle Beträge ohne USt anzugeben)

zasadnje / generell

za zapódanu pšosbu / für  
die beantragte Maßnahme

ně / nein

## 2 Napšawa, projekt / Maßnahme

pomjenjenje / Bezeichnung:

krotke wopisanje / Kurzbeschreibung

čas pšigótowanja a pšewježenja / Zeitraum der Vorbereitung und Durchführung:

městność pšewježenja / Ort der Durchführung:

projektowe partnerje / Projektpartner:

## Financjowny plan / Finanzierungsplan

### 3 Wudanki / Ausgaben

Gaž městno njejo dosega juce, napisajšo wudanki pšosym na separatnem łopjenje. /  
Sollte der Platz nicht genügen, sind die Ausgaben auf einem gesonderten Blatt darzustellen.

#### 3.1 Personalne wudanki / Personalausgaben

wudanki / Ausgabe	rozkláženje ku kalkulaciji / Erläuterung zur Kalkulation	suma w euro / Betrag in Euro

#### 3.2 Wěcne wudanki / Sachausgaben

wudanki / Ausgabe	rozkláženje ku kalkulaciji / Erläuterung zur Kalkulation	suma w euro / Betrag in Euro

#### 3.3 Wudanki za zjawnostne žěło/wabjenje / Ausgaben für Öffentlichkeitsarbeit/Werbung

wudanki / Ausgabe	rozkláženje ku kalkulaciji / Erläuterung zur Kalkulation	suma w euro / Betrag in Euro

#### 3.4 Wudanki za nakup abo zgótowjanje pšedmjatow / Ausgaben für Erwerb oder Herstellung von Gegenständen

wudanki / Ausgabe	rozkláženje ku kalkulaciji / Erläuterung zur Kalkulation	suma w euro / Betrag in Euro

#### 3.5 Celkowne wudanki / Gesamtausgaben

	suma w euro / Betrag in Euro
celkowne wudanki (suma 3.1. do 3.4) / Gesamtausgaben (Summe aus Nr. 3.1 bis 3.4)	

#### 4 Nabranki / Einnahmen

(bereits bewilligte oder in Aussicht gestellte Beträge sind mit einem \* zu kennzeichnen)

##### 4.1 Nabranki z napřawy / Erlöse aus der Maßnahme

nabranki / Einnahme	rozkláženje ku kalkulaciji / Erläuterung zur Kalkulation	suma w euro / Betrag in Euro

##### 4.2 Swójske srědki zapódarja pšosby / Eigenmittel des Antragstellers

nabranki / Einnahme	rozkláženje ku kalkulaciji / Erläuterung zur Kalkulation	suma w euro / Betrag in Euro

##### 4.3 Srědki z njezjawneho wobłuka / Mittel aus privaten Stellen (Spenden, Sponsoring und sonstige Zuschüsse von nicht öffentlichen Stellen)

nabranki / Einnahme	rozkláženje ku kalkulaciji / Erläuterung zur Kalkulation	suma w euro / Betrag in Euro

##### 4.4 Zjawne pšiplašonki / Öffentliche Zuwendungen (Gemeinde, Landkreis, Kulturräume, Landes- und Bundesbehörden, EU, öffentliche Stiftungen)

spěchowaf / Zuwendungsgeber, Mittelherkunft	suma w euro / Betrag in Euro

##### 4.5 Póžedany pšiplašonk Založby za serbski lud / Beantragte Zuwendung aus Mitteln der Stiftung für das sorbische Volk

suma w euro / Betrag in Euro	
---------------------------------	--

##### 4.6 Celkowne nabranki / Gesamteinnahmen

	suma w euro / Betrag in Euro
celkowne nabranki (Suma 4.1. do 4.5.) / Gesamteinnahmen (Summe aus 4.1. bis 4.5.)	

## 5 Dobrowólne njeplásone wugbaša / Freiwillige unentgeltliche Leistungen

	suma w euro / Betrag in Euro
zapódarja pšosby / des Antragstellers	
z priwatnego wobłuka / von privaten Stellen	
ze zjawneho wobłuka / von öffentlichen Stellen	
nalicenje dobrowólnych njepl. wugbašow / Aufzählung der freiwilligen unentgeltl. Leistungen	

## 6 Rozkláženje k zachopjeńku napšawy / Erklärung zum Maßnahmenbeginn

Zuwendungen zur Projektförderung dürfen nur für solche Vorhaben bewilligt werden, die noch nicht begonnen worden sind. Der Antragsteller erklärt, dass das Projekt noch nicht begonnen ist. Der Antragsteller erklärt weiterhin, dass das Projekt auch nicht vor der Bekanntgabe des Zuwendungsbescheides bzw. vor der Genehmigung des vorzeitigen Maßnahmenbeginns in Angriff genommen wird.

Pšosba na docasny zachopjeńk napšawy se stajijo k: /  
Die Genehmigung zum vorzeitigen Maßnahmenbeginn wird  
hiermit beantragt ab:

Pšosba na docasny zachopjeńk projekta se wobtwaržijo tak: /  
Der Antrag auf Genehmigung des vorzeitigen Projektbeginns wird wie folgt begründet:

## 7 Pšosbje maju se pšipołožys: / Dem Antrag sind als Anlage beizufügen:

wobšyrne wopisanje napšawy / detaillierte Projektbeschreibung

wopisanje a zaměr, wuslědk projekta / Beschreibung und Ziel, Ergebnis des Projektes:

- Co ma se spěchowaś? wopšimješowe šěžyšća / Was soll gefördert werden? grundsätzliche inhaltliche Schwerpunktsetzung
- natwař a wotběg projekta / Projektaufbau und -ablauf
- wótglědany zaměr napšawy a wobtwarženje wažnosći projekta póšěgnjone na zaměr Załožby za serbski lud (glědajšo § 2 wustawkow Załožby za serbski lud) / beabsichtigtes Ziel der Maßnahme und Begründung der Bedeutsamkeit bezogen auf den Stiftungszweck (siehe § 2 der Satzung der Stiftung für das sorbische Volk)
- wuslědki pširownujonych, južo pšewježonych projektow / Ergebnisse aus vergleichbaren bereits durchgeführten Projekten
- Pšosbje ma se ako pšiloga wobšyrne wopisanje projekta z pódašami k wopšimješowej koncepciji napšawy pšipołožys. / Dem Antrag ist als Anlage eine umfassende Projektbeschreibung mit Angaben zur Konzeption der Maßnahme beizufügen.
- casowy wótběg projekta, pomjenjenje terminow jednotliwych zarědowanjow / zeitlicher Ablauf des Projektes, Termine einzelner Veranstaltungen
- wobžělniki, celowa kupka / Teilnehmer und Zielgruppe
- wugronjenja k trajnosći / Angaben zur Nachhaltigkeit
- pókšacowanje aktiwitow pó casu spěchowanja / Fortsetzung der Aktivitäten nach der Förderung
- zarucenje dalšnego wužywanja jednotliwych wuslědkow projekta / Gewährleistung der Nachnutzung einzelner Projektergebnisse

kopije pšosbow na druge spěchowarje / Kopien der Anträge

za towaristwa: aktualna wersija wustawkow, wupis z towaristwowego registra,

dopokaz, až towaristwo jo za wše wužytne / bei Vereinen: Satzung und Vereinsregistereintrag, Nachweis der Gemeinnützigkeit \*)

pla GmbH: dogrono towaršnikow, zapisanje do wikowego register / bei GmbH: Gesellschaftervertrag, Eintragung Handelsregister \*)

\*) Die o.g. Anlagen zum Antrag sind nur dann einzureichen, wenn sie der Stiftung für das sorbische Volk nicht vorliegen bzw. aktualisiert oder ergänzt wurden.

## 8 Wujasnjenja zapódarja pšosby / Erklärungen des Antragstellers

- Alle Angaben wurden vollständig, wahrheitsgemäß und nach bestem Gewissen gemacht.
- Bei Änderungen zum Antrag und zum Finanzierungsplan kommt der Antragsteller umgehend seiner Mitteilungspflicht nach.
- Der Antragsteller ist damit einverstanden, dass die sich aus den Antragsunterlagen ergebenden persönlichen und sachlichen Daten in elektronischer Form zu amtlichen Zwecken gespeichert werden und allen am Verfahren beteiligten Personen zur Kenntnis gegeben werden. Im Förderungsfall ist der Antragsteller mit der öffentlichen Bekanntgabe seines Projektes, seiner Kontaktdaten, Veranstaltungen und der Förderung einverstanden.
- Dem Antragsteller ist bekannt, dass:
  - Subventionsbetrug nach § 264 StGB strafbar ist.
  - Nur vollständig ausgefüllte Anträge mit allen geforderten Anlagen zur formellen Förderwürdigkeit des Antrages führen.
  - Kein Rechtsanspruch auf Förderung besteht.
- Ich erkläre, Finanzierungsanträge nur bei den in den Nummern 4.3. und 4.4. angegebenen Stellen beantragt zu haben.
- Die in der Anlage 1 genannten Grundsätze und Hinweise für den Antragsteller habe ich zur Kenntnis genommen und bei der Antragstellung beachtet.

---

město, datum / Ort, Datum

kołk / Stempel

---

pšawniski zawězujuce pódpismo  
zapódarja pšosby /  
rechtsverbindliche Unterschrift des  
Antragstellers